

MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

USE AND MAINTENANCE MANUAL

ANLEITUNG FÜR GEBRAUCH UND WARTUNG

MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO

G005488 REV.01 02/2008



KIT SOLLEVAMENTO

INDICE

Istruzione di sicurezza	Pag.	2-4
Elenco componenti	Pag.	2-4
Istruzioni di montaggio	Pag.	3-4

Nel ringraziarLa per la preferenza accordata ad un nostro prodotto vorremmo porre alla Sua attenzione alcuni aspetti di questo manuale:

- il presente libretto fornisce utili indicazioni per il corretto Impiego e la manutenzione del prodotto a cui fa riferimento: è indispensabile quindi prestare la massima attenzione a quanto in esso riportato.
- il presente libretto deve essere considerato parte integrante del prodotto e dovrà esservi accluso all'atto di vendita;
- questa pubblicazione, né parte di essa, potrà essere riprodotta senza autorizzazione scritta da parte della Casa Costruttrice;
- tutte le informazioni qui riportate sono basate sui dati disponibili al momento della stampa; la Casa Costruttrice si riserva il diritto di effettuare modifiche ai propri prodotti in qualsiasi momento, senza preavviso e senza incorrere in alcuna sanzione. Si consiglia pertanto di verificare sempre eventuali aggiornamenti.

DA CONSERVARE PER FUTURI RIFERIMENTI**UTILIZZO DEL PRODOTTO**

**IL KIT SOLLEVAMENTO DEVE ESSERE UTILIZZATO COME MEZZO DI
MOVIMENTAZIONE PER SPECIFICI GENERATORI PER I QUALI IL KIT
SOLLEVAMENTO È STATO PROGETTATO
NON SONO AMMESSI UTILIZZI DIVERSI DA QUANTO PRESCRITTO.**



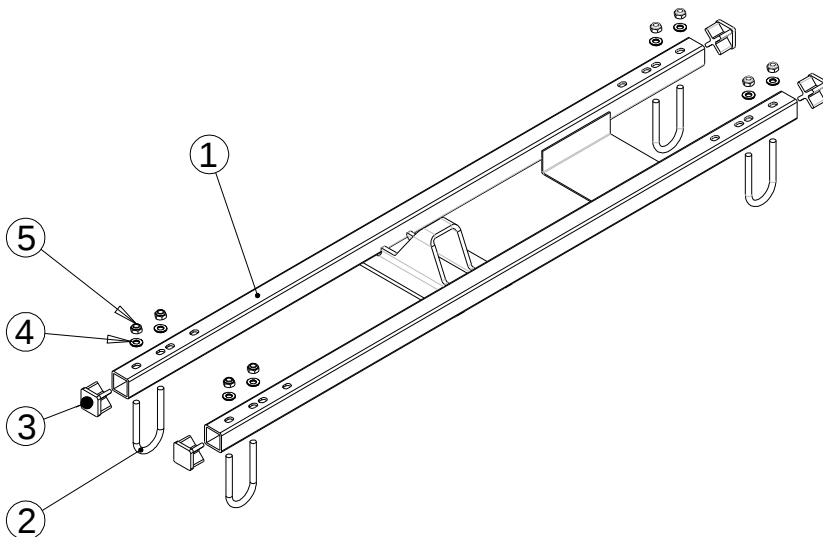
ISTRUZIONI DI SICUREZZA:

ATTENZIONE: il non rispetto delle seguenti istruzioni può provocare danni a persone, animali e/o cose e pertanto la Casa Costruttrice declina ogni responsabilità per uso improprio.

- Il kit deve esclusivamente essere impiegato per il sollevamento e/o la movimentazione dei generatori.
- Per il sollevamento afferrare saldamente l'anello del kit a mezzo di idonee attrezzature.
- Sollevare il gruppo quando questo è poggiato su superfici piane.
- Non sollevare e/o spostare il generatore mentre è in funzione per evitare incidenti o la fuoriuscita di olio e carburante che potrebbero provocare gravi danni al generatore o addirittura incendi.
- E' vietato sollevare e/o movimentare altri oggetti o persone assieme al gruppo.
- Le operazioni di sollevamento devono essere svolte senza bruschi strappi o rallentamenti. La velocità di discesa/sollevamento non deve superare i 200 mm/s.

ELENCO COMPONENTI

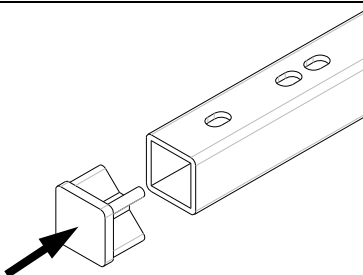
Part. N°	Codice	Descrizione	Q.tà
1	ZA40016026	TRAVE SOLLEVAMENTO ZINCATA	1
2	G070417	FASCETTA STRINGITUBO ZINCATA	4
3	G051201	TAPPO TUBO QUADRO 30x30	4
4	G041901	ROSETTA PIANA 6592 8,4x16 ZN	8
5	G34401	DADO M8 AUTOBLOCCANTE	8



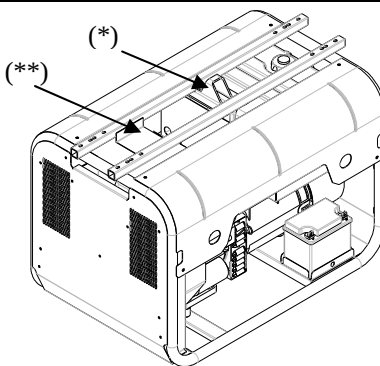
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Per il corretto utilizzo del kit è fondamentale che ogni componente venga montato come indicato nelle pagine successive. Per non incorrere in spiacevoli conseguenze, fare attenzione a non tralasciare nessun particolare.

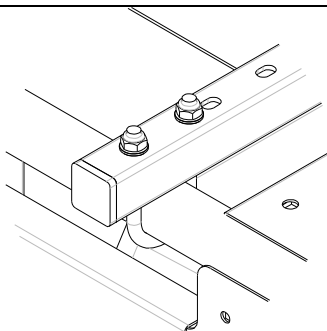
Inserire i 4 tappi nelle estremità della trave di sollevamento.



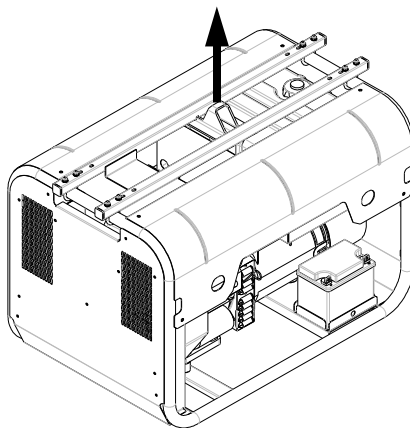
Posizionare centralmente la trave di sollevamento sul generatore, con l'anello di sollevamento(*) rivolto verso l'alto e la piastra saldata(**) dal lato opposto del tappo serbatoio.



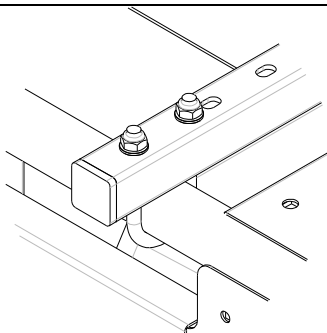
Serrare la trave al telaio tubolare del gruppo a mezzo delle fascette stringitubo, viti, rondelle e dadi autobloccanti forniti.



Sollevare il generatore per qualche istante e poggiarlo nuovamente sulla superficie. Verificare che il generatore si sollevi sostanzialmente orizzontale, altrimenti procedere al corretto centraggio della trave di sollevamento rispetto al generatore.



Verificare l'ancoraggio della trave ed il serraggio delle viti.



- **PRIMA DI UTILIZZARE IL KIT ASSICURARSI CHE TUTTE LE PARTI COMPONENTI IL KIT STESSO SIANO STATE MONTATE NEL MODO CORRETTO E CHE TUTTE LE VITI DI FISSAGGIO SIANO SERRATE IN MODO SICURO.**
- **PRIMA DI OGNI OPERAZIONE DI SOLLEVAMENTO VERIFICARE L'INTEGRITA' DEL KIT DI SOLLEVAMENTO E DEL GENERATORE, PER EVITARE CADUTE IMPROVVISE DI OGGETTI.**
- **DURANTE LE OPERAZIONI DI SOLLEVAMENTO MANTENERSI SEMPRE A DISTANZA DI SICUREZZA ED IMPEDIRE AD ALTRI DI AVVICINARSI ALLA ZONA DI SOLLEVAMENTO.**

TABLE DES MATIÈRES		
---------------------------	--	--

Instructions de sécurité	Pag.	2-4
Liste des composants	Pag.	2-4
Instructions pour le montage	Pag.	3-4

Tout en vous remerciant pour avoir choisi un de nos produits, nous voudrions attirer votre attention sur certains aspects de ce manuel :

- ce manuel fournit des indications utiles pour un emploi correct et pour l'entretien du produit auquel il se rapporte : il est donc indispensable de prêter la plus grande attention à ce qu'il contient.
- ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du produit et il devra y être joint au moment de la vente ;
- cette publication ne pourra être reproduite, même partiellement, sans une autorisation écrite de la part du Fabricant ;
- toutes les informations qui y sont contenues se basent sur les données disponibles au moment de la publication ; le Fabricant se réserve le droit d'effectuer des modifications à tout moment sur ses produits, sans préavis et sans encourir aucune sanction. Nous vous conseillons donc de toujours vérifier les éventuelles mises à jour.

À CONSERVER POUR DE FUTURES RÉFÉRENCES

EMPLOI DU PRODUIT

**LE KIT DE LEVAGE A ÉTÉ SPÉCIALEMENT CONÇU COMME MOYEN DE
DÉPLACEMENT DE GÉNÉRATEURS SPÉCIFIQUES
AUCUNE UTILISATION AUTRE QUE CELLE INDIQUÉE N'EST ADMISE.**



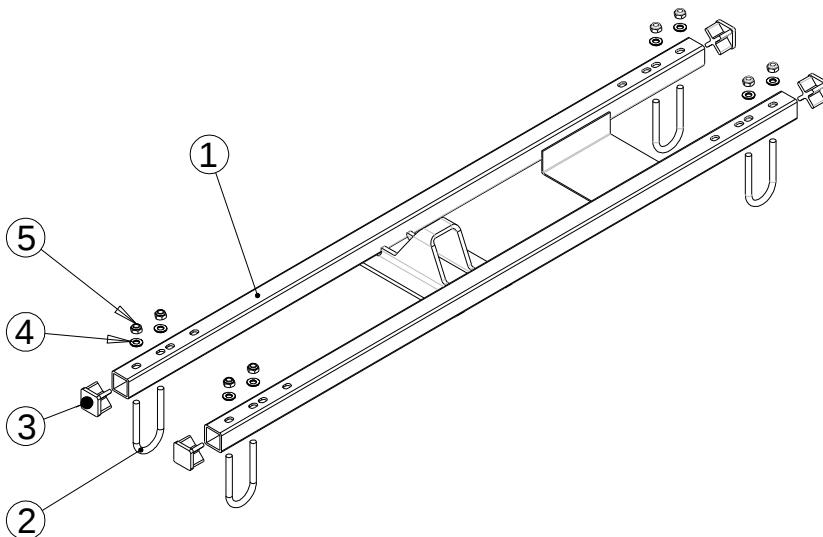
INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ :

ATTENTION : ne pas respecter les instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux et/ou aux choses et le Fabricant décline donc toute responsabilité pour un usage impropre.

- Le kit ne doit être utilisé à d'autres buts que le levage et/ou le déplacement de générateurs.
- Pour effectuer le levage, accrocher l'anneau du kit dans des équipements prévus à cet effet.
- Le groupe ne peut être levé que s'il repose sur des surfaces plates.
- Il est interdit de lever et/ou de déplacer le générateur en marche, afin d'éviter tout accident ou fuites d'huile et de carburant, qui pourraient provoquer de sérieux dégâts au générateur, voire des incendies.
- Il est interdit de lever et/ou de déplacer d'autres objets ou personnes avec le groupe.
- Les opérations de levage doivent se faire sans mouvements ni ralentissements brusques. La vitesse de descente/levage ne doit pas dépasser les 200 mm/s.

LISTE DES COMPOSANTS

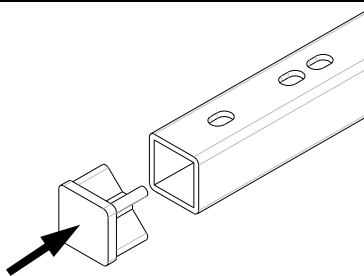
<i>Pièce N°</i>	<i>Code</i>	<i>Description</i>	<i>Q.té</i>
1	ZA40016026	BARRE DE LEVAGE GALVANISE	1
2	G070417	CROCHET U GALVANISE	4
3	G051201	BOUCHON TUBE CARRÉ 30x30	4
4	G041901	RONDELLE PLATE 6592 8,4x16 ZN	8
5	G34401	ÉCROU M8 DE SÉCURITÉ	8



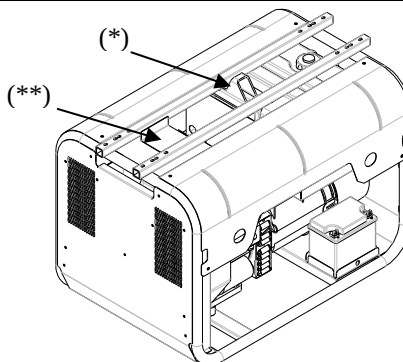
INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Pour l'usage correcte du jeu il est fondamental que tout composant soit monté comme indiqué dans les pages suivantes. Pour ne pas s'exposer à de mauvaises conséquences, faire attention à ne négliger aucune pièce détachée.

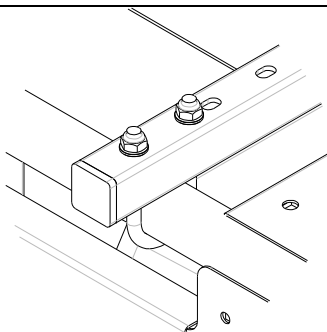
Placer les 4 bouchons aux extrémités de la barre de levage.



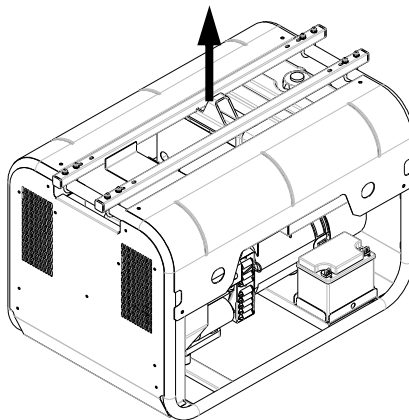
Placer la barre de levage sur le générateur en position centrale, l'anneau de levage (*) tourné vers le haut et la plaque soudée (**) sur le côté opposé du bouchon du réservoir.



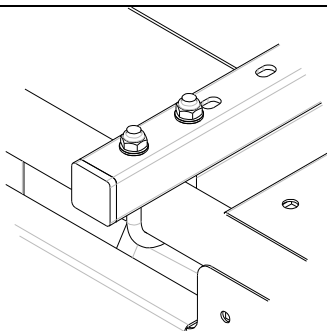
Fixer la barre au châssis tubulaire du groupe par les colliers de serrage, les vis, les rondelles et les écrous de sécurité fournis à cet effet.



Lever le générateur pendant quelques instants et le poser à nouveau sur la surface. S'assurer que le générateur est levé horizontalement ; dans le cas contraire, effectuer le centrage de la barre de levage par rapport au générateur.



Vérifier l'ancrage de la barre et le serrage des vis.



- **AVANT D'UTILISER LE JEU S'ASSURER QUE TOUTES LES PARTIES COMPOSANT LE JEU MÊME AIENT ÉTÉ MONTÉES DE FAÇON CORRECTE ET QUE TOUTES LES VIS DE FIXATION SOIENT SERRÉES SELON LES NORMES DE SÉCURITÉ.**
- **AVANT TOUTE OPÉRATION DE LEVAGE, VÉRIFIER L'INTÉGRITÉ DU KIT DE LEVAGE ET DU GÉNÉRATEUR, AFIN D'ÉVITER TOUTE CHUTE INATTENDUE D'OBJETS.**
- **PENDANT LES OPÉRATIONS DE LEVAGE, RESPECTER TOUJOURS LES DISTANCES DE SÉCURITÉ ET EMPÊCHER LES AUTRES DE S'APPROCHER DE LA ZONE DE LEVAGE.**

CONTENTS

Safety instructions	Pag.	2-4
List of components	Pag.	2-4
Assembly instructions	Pag.	3-4

Thank you for purchasing one of our products. We would like to draw your attention to certain aspects of this manual:

- this booklet provides useful details for the correct operation and maintenance of the product to which it refers: it is therefore indispensable to carefully follow the instructions given.
- this booklet should be considered an integral part of the product and should be attached to it upon purchase;
- This publication may not be reproduced, either totally or in part, without written authorisation from the Manufacturer;
- all information contained in this booklet is based on data available at the time of printing; the Manufacturer reserves the right to make changes to its products at any time, without notice and without incurring any sanctions. We consequently recommend always checking any updates.

KEEP FOR FUTURE REFERENCE

USING THE PRODUCT

**THE LIFTING KIT MUST BE USED SOLELY FOR HANDLING THOSE SPECIFIC GENERATORS FOR WHICH IT WAS DESIGNED
DO NOT USE IT FOR OTHER PURPOSES.**



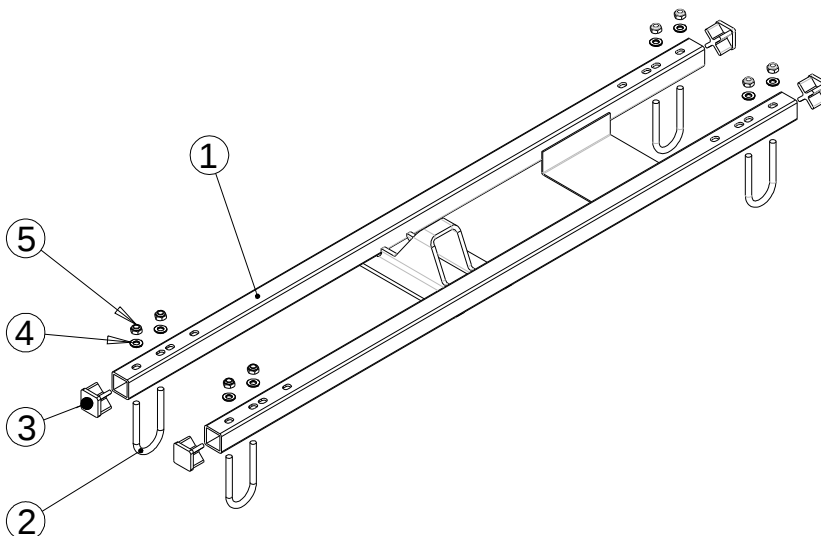
SAFETY INSTRUCTIONS:

IMPORTANT: failure to comply with the following instructions could cause injury to persons and animals and/or damage to things and consequently the Manufacturer declines any liability for improper use.

- The kit may only be used for lifting and/or handling generators.
- To lift, firmly grasp the lifting ring on the kit using special equipment.
- Lift the unit when it is standing on a flat surface.
- Do not lift or move the generator while it is in operation to prevent accidents and the discharge of oil or fuel, which could cause serious damage to the generator or even fire.
- Do not lift and/or handle other objects or persons with the unit.
- There should be no jolting or pausing during lifting movements. The descent/lifting speed must not exceed 200mm/s.

LIST OF COMPONENTS

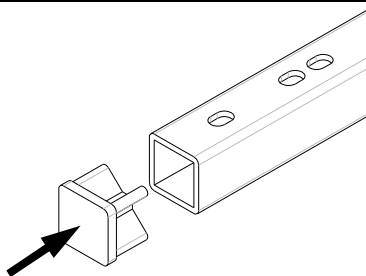
Part No.	Code	Description	Qty
1	ZA40016026	ZINKED LIFTING BEAM	1
2	G070417	ZINKED U-BOLT CLAMP	4
3	G051201	SQUARE TUBE COVER 30x30	4
4	G041901	FLAT WASHER 6592 8.4x16 ZN	8
5	G34401	SELF-LOCKING NUT M8	8



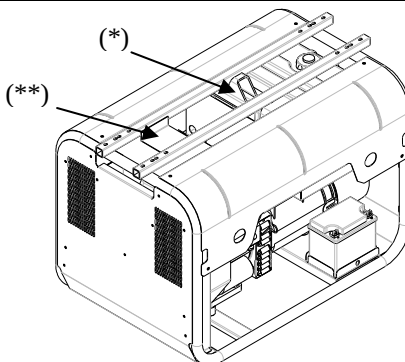
ASSEMBLY INSTRUCTIONS

To correctly use the kit, it is most important that each component be assembled as indicated on the following pages. To avoid regrettable consequences, make sure you do not forget any of the parts.

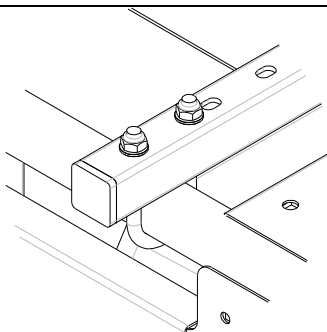
Insert the 4 covers into the ends of the lifting beam.



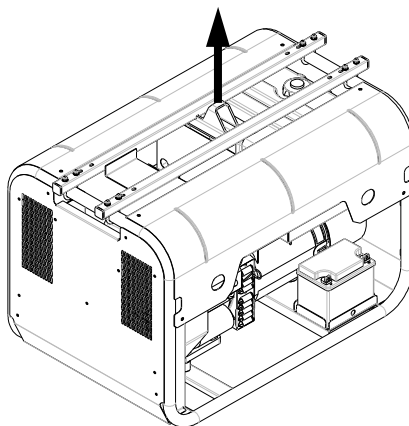
Position the lifting beam centrally over the generator, with the lifting ring(*) facing upwards and the welded plate (**) on the opposite side of the tank plug.



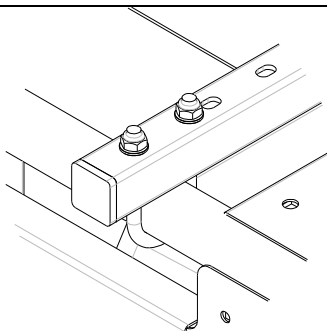
Fix the beam to the unit's tubular frame using the tube clamps, screws, washers and self-locking nuts supplied.



Lift the generator for a few moments and then replace it on the surface.
Make sure that the generator is raised more or less on the horizontal plane, otherwise re-centre the lifting beam.



Check that the beam is firmly clamped and the screws are tightly fixed.



- **BEFORE USING THE KIT MAKE SURE ALL THE COMPONENT PARTS HAVE BEEN CORRECTLY ASSEMBLED AND THAT ALL FASTENING SCREWS ARE SECURELY TIGHTENED.**
- **CHECK THE STRUCTURAL INTEGRITY OF THE LIFTING KIT AND GENERATOR BEFORE ALL LIFTING OPERATIONS, TO PREVENT OBJECTS FALLING ACCIDENTALLY.**
- **STAY WITHIN THE SAFETY DISTANCE DURING LIFTING OPERATIONS, AND MAKE SURE NO ONE ENTERS THE LIFTING AREA.**

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheitsanweisungen	Pag.	2-4
Einzelteilliste	Pag.	2-4
Montageanleitung	Pag.	3-4

Wir danken Ihnen für den Erwerb eines unserer Produkte und möchten Sie auf einige Stellen dieser Anleitung aufmerksam machen:

- die vorliegende Anleitung liefert nützliche Hinweise für den fehlerfreien Betrieb und die Wartung des beschriebenen Produktes. Es ist daher unerlässlich, sämtliche beinhaltenen Informationen mit größter Aufmerksamkeit zu lesen.
- die vorliegende Anleitung ist fester Bestandteil des Produktes und muß daher dem Kaufvertrag beigelegt werden;
- weder diese Anleitung noch Teile davon dürfen ohne schriftliche Genehmigung der Herstellerfirma nachgedruckt werden;
- alle hiermit erteilten Informationen beziehen sich auf die beim Druck verfügbaren Daten; die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, ohne Vorankündigung jederzeit Änderungen an den eigenen Produkten vorzunehmen; dabei zieht sie sich keinerlei Strafe zu. Wir raten daher immer, eventuelle Neuerungen zu überprüfen.

FÜR SPÄTERE ZWECKE AUFBEWAHREN

VERWENDUNG DES PRODUKTS
DER HUBSATZ WIRD ALS BEWEGUNGSMITTEL FÜR SPEZIFISCHE
GENERATOREN, FÜR DIE DIESER HUBSATZ ENTWORFEN WURDE,
VERWENDET.
EIN DAVON ABWEICHENDER GEBRAUCH IST NICHT GESTATTET.



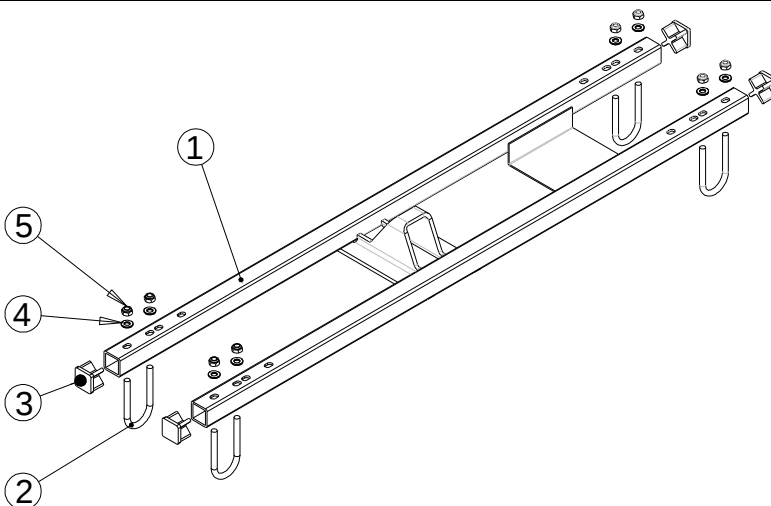
SICHERHEITSANWEISUNGEN:

ACHTUNG: Sollten folgende Anweisungen nicht beachtet werden, können Schäden an Personen, Tieren und/oder Sachen entstehen. Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für unsachgemäßen Gebrauch.

- Der Satz darf ausschließlich zum Anheben bzw. Bewegen der Generatoren verwendet werden.
- Zum Anheben des Generators die Transportöse des Satzes mit geeigneten Vorrichtungen fest umgreifen.
- Den Generator anheben, wenn er auf einer ebenen Fläche steht.
- Den Generator nicht anheben oder bewegen, während er in Betrieb ist, um Unfälle oder das Austreten von Öl und Kraftstoff zu vermeiden, was zu schweren Schäden am Generator oder sogar zu Bränden führen könnte.
- Es dürfen keine anderen Gegenstände oder Personen zusammen mit dem Generator angehoben bzw. bewegt werden.
- Das Anheben muss ohne plötzliche Ruckbewegungen oder Verlangsamungen erfolgen. Der Geschwindigkeit des Niedergangs/Hubs darf 200 mm/s nicht überschreiten.

EINZELTEILLISTE

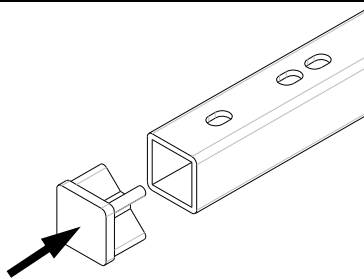
Nr. des Teils	Code	Beschreibung	Menge
1	ZA40016026	VERZINKTE KRANHEBEVORRICHTUNG	1
2	G070417	VERZINKTE U-ROHRSCHELLE	4
3	G051201	VERSCHLUSS DES VIERKANTROHRS 30x30	4
4	G041901	FLACHSCHEIBE 6592 8,4x16 ZN	8
5	G34401	SELBSTSICHERNDE MUTTER M8	8



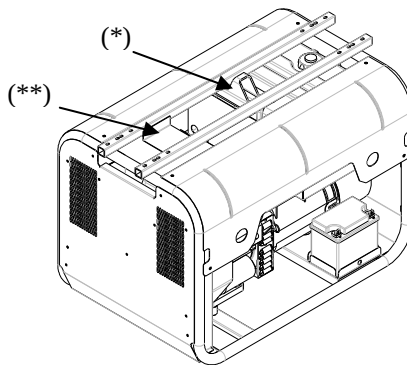
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO MONTAGEANLEITUNG

Grundlegend für den korrekten Gebrauch des Satzes ist, das jedes Bestandteil genau so montiert wird, wie es in den folgenden Seiten beschrieben wird. Um unangenehme Folgen zu vermeiden, muß man darauf achten, daß man kein einziges Bestandteil einschließlich der Befestigungselemente wegläßt.

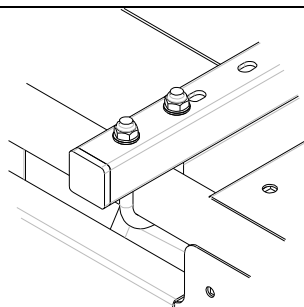
Die 4 Verschlüsse auf die Enden des Hubbalkens setzen.



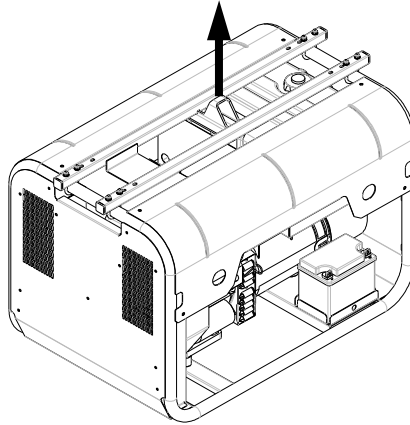
Den Hubbalken mittig auf dem Generator positionieren, wobei die Huböse (*) nach oben gerichtet und die angeschweißte Platte (**) auf der dem Tankverschluss gegenüberliegenden Seite liegen muss.



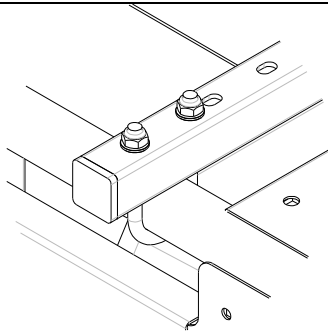
Den Balken mit den mitgelieferten Rohrschellen, Schrauben, Unterlegscheiben und selbstsichernden Muttern auf dem Rohrrahmen des Generators befestigen.



Den Generator kurz anheben und wieder auf dem Boden abstellen. Prüfen, ob der Generator annähernd waagrecht angehoben wird, andernfalls den Hubbalken richtig im Verhältnis zum Generator zentrieren.



Die Verankerung des Balkens und das Anzugsmoment der Schrauben prüfen.



- VOR ANWENDUNG DES SATZES SICHERSTELLEN, DASS ALLE BESTANDTEILE RICHTIG MONTIERT UND ALLE BEFESTIGUNGSSCHRAUBEN SICHER FESTEZOGEN SIND.
- VOR JEDEM ANHEBEN DES HUBSATZ UND DEN GENERATOR AUF IHRE UNVERSEHRTHEIT HIN KONTROLLIEREN, UM DAS PLÖTZLICHE HERABFALLEN VON TEILEN ZU VERMEIDEN.
- WÄHREND DES HUBVORGANGS IMMER EINEN SICHERHEITSABSTAND EINHALTEN UND ANDEREN PERSONEN DEN ZUTRITT ZUM HUBBEREICH VERWEHREN.

INDICE

Instrucción de seguridad	Pag.	2-4
Lista componentes	Pag.	2-4
Instrucciones de montaje	Pag.	3-4

Reciba nuestro agradecimiento por haber preferido un producto nuestro y al mismo tiempo queremos poner a su atención algunos aspectos de este manual:

- el presente manual facilita útiles indicaciones para el uso correcto y el mantenimiento del producto al que se refiere: por lo tanto, es indispensable prestar la máxima atención a su contenido.
- el presente manual tiene que considerarse parte integrante del producto y tendrá que ser adjuntado al momento de venta;
- esta publicación, ni parte de ella, podrá ser reproducida sin autorización escrita por parte de la Casa Constructora;
- todas las informaciones aquí indicadas están basadas sobre datos disponibles al momento de la impresión; la Casa Constructora se reserva el derecho de efectuar modificaciones a sus productos en cualquier momento, sin aviso previo y sin incurrir en ninguna sanción. Por lo tanto, se aconseja averiguar siempre eventuales actualizaciones.

A CONSERVAR PARA FUTURAS REFERENCIAS

USO DEL PRODUCTO

UTILIZAR EL KIT DE ELEVACIÓN COMO DISPOSITIVO DE DESPLAZAMIENTO PARA LOS GENERADORES QUE SE HAN DISEÑADO PARA EL KIT DE ELEVACIÓN.

NO SE ADMITEN USOS DIFERENTES A LOS MENCIONADOS ARRIBA.

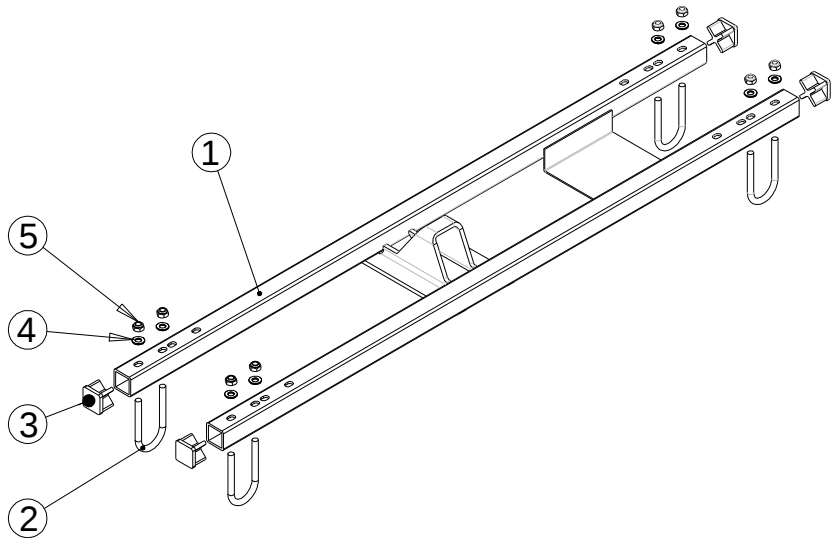


INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD:

ATENCIÓN: la falta de respeto de las siguientes instrucciones puede provocar daños a personas, animales y/o cosas y por lo tanto, la Casa Constructora declina cualquier responsabilidad por uso impropio.

- Utilizar el kit solamente para levantar y/o desplazar los generadores.
- Para efectuar la elevación, enganchar solidamente el anillo del kit mediante los dispositivos correspondientes.
- Levantar el grupo cuando está colocado en superficies planas.
- No levantar y/o desplazar el generador mientras está en marcha para evitar accidentes o salidas de aceite y carburante que podrían provocar graves daños en el generador o incluso incendios.
- Se prohíbe levantar y/o desplazar otros objetos o personas con el grupo.
- Realizar las operaciones de elevación sin aceleraciones o ralentizaciones improvisas. La velocidad de bajada/elevación no tiene que sobrepasar los 200 mm/s.

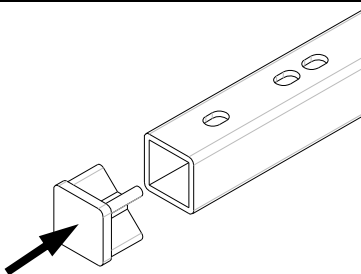
LISTA COMPONENTES			
Par. N°	Código	Descripción	C dad
1	ZA40016026	KIT ELEVACIÓN ZINCADO	1
2	G070417	ABRAZADERA EN U ZINGADA	4
3	G051201	TAPÓN TUBO CUADRADO 30x30	4
4	G041901	ARANDELA PLANA 6592 8,4x16 ZN	8
5	G34401	TUERCA M8 DE SEGURIDAD	8



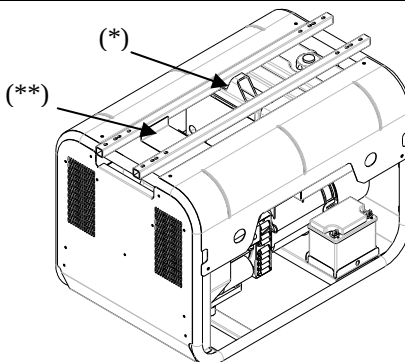
INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Para la correcta utilización del kit es fundamental que cada componente sea montado como indicado en las páginas sucesivas. Para no tener desagradables consecuencias, atención a no olvidar ninguna parte.

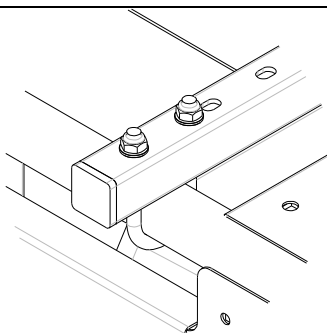
Introducir los 4 tapones en las extremidades de la viga de elevación.



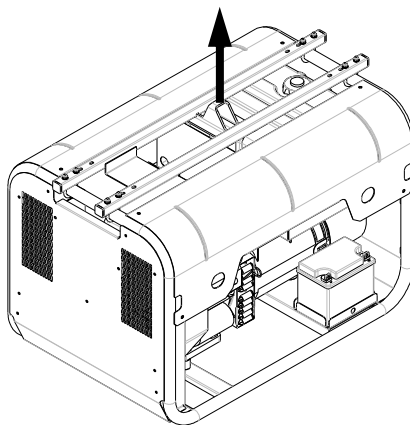
Colocar la viga de elevación en posición central en el generador con el anillo de elevación(*) hacia la parte alta y la placa soldada(**) en el lado contrario al tapón del depósito.



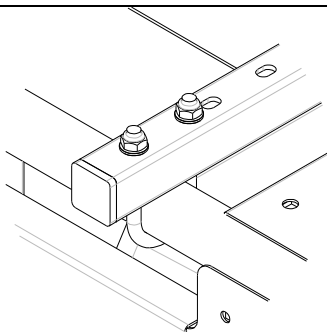
Ajustar la viga en el chasis tubular del grupo mediante abrazaderas de manguera, tornillos, arandelas y tuercas de seguridad provistos con la máquina.



Levantar el generador durante unos segundos y posarlo de nuevo en la superficie.
Asegurarse de que el generador se levante en posición horizontal. Si eso no se cumple, efectuar de la manera correcta el centrado de la viga de elevación con respecto al generador.



Controlar el anclaje de la viga y el apretado de los tornillos.



- **ANTES DE UTILIZAR EL KIT ASEGURARSE DE QUE TODAS LAS PARTES COMPONENTES DEL KIT MISMO HAYAN SIDO MONTADAS DE MODO CORRECTO Y DE QUE TODOS LOS TORNILLOS DE FIJACIÓN ESTÉN APRETADOS.**
- **ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER OPERACIÓN DE ELEVACIÓN CONTROLAR LA INTEGRIDAD DEL KIT DE ELEVACIÓN Y DEL GENERADOR PARA EVITAR CAÍDAS IMPROVISAS DE OBJETOS.**
- **DURANTE LAS OPERACIONES DE ELEVACIÓN MANTENER SIEMPRE LA DISTANCIA DE SEGURIDAD Y PROHIBIR A OTRAS PERSONAS QUE SE ACERQUEN DE LA ZONA DE ELEVACIÓN.**